

<p><b>Name of Tender :</b>  <b>Supply and Install Solar System in Kindergartens &amp; Schools buildings in Aden.</b></p> <p><b>Tender Number:</b> 10724 - Aden</p> <p><b>Deadline Submission date :</b>  <b>10 July 2024 – 12 :00 PM</b></p> <p><b>For further information please contact:</b>  <a href="mailto:yemenprocurement@crs.org">yemenprocurement@crs.org</a></p>	<p><b>اسم العطاء:</b>  <b>تجهيز وتنصيب منظومة طاقة شمسية في بنايات رياض أطفال ومدارس في عدن</b></p> <p><b>رقم العطاء :</b> 10724 - عدن</p> <p><b>تاريخ انتهاء التقديم:</b>  <b>10 تموز 2024 – 12:00 بعد الظهر</b></p> <p><b>لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع:</b>  <a href="mailto:yemenprocurement@crs.org">yemenprocurement@crs.org</a></p>
--	---

Please note that CRS Yemen will sign a long-term contract with the contractors who will be selected based on unit prices, while the actual quantities will be determined through purchase orders that will be issued later with the contractors who have been awarded and according to the actual BOQ in each targeted building.

يرجى ملاحظة أن CRS اليمن ستقوم بتوقيع عقد طويل الأمد مع المقاولين الذين سيتم اختيارهم حسب أسعار الوحدة ، في حين أن الكميات الفعلية سيتم تحديدها من خلال طلبات الشراء التي سيتم إصدارها لاحقاً مع المقاولين الذين تمت الإحالة لهم و حسب جداول الكميات الفعلية في كل بناء مستهدفة

<p>Dear Sir / Madam,</p> <p>CRS Yemen is looking for a specialized supplier(s) to provide the items and services shown in Attachment 1 at competitive prices and high quality.</p> <p><b>General Requirements</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The supplier must be registered to conduct business and in compliance with government regulations in Yemen.</li> <li>2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies.</li> <li>3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage.</li> <li>4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split, and accept any offer, without consideration of the lowest offer.</li> <li>5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.</li> </ol>	<p>سيدى / سيدتي العزيز(ة)</p> <p> CRS يرجى من اليمن تبحث عن مقاولين متخصصين من المهتمين بتوفير المواد والخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار مناسبة وبجودة عالية.</p> <p><b>متطلبات عامة:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق واللوائح الحكومية في اليمن.</li> <li>2. لا يستطيع المجهز تقديم أي مواد أصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية أو انتجت من قبل شركات إيرانية.</li> <li>3. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات غير الحكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة.</li> <li>4. تحتفظ CRS اليمن بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض.</li> <li>5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من CRS للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة</li> </ol>
---	---

<p><b>Requested Information</b></p> <p>The submission must include:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Completed Application Form (see form below in page#4,5)</li> <li>2. Copy of owner's ID or passport (if available)</li> <li>3. Copy of company Registration Certificate</li> <li>4. Copy of Tax Registration Certificate</li> <li>5. Priced Commercial Offer, Attachment#1</li> <li>6. Reference Form (see form attached)</li> <li>7. The vendor must read, sign &amp; stamp CRS' SUPPLIER CODE OF CONDUCT, attached.</li> </ol>	<p><b>يجب تقديم ما يلى:</b></p> <p>يجب ان يتضمن التقديم ما يلى:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. نموذج طلب مكتمل (انظر النموذج أدناه في صفحة 4,5)</li> <li>2. نسخة من البطاقة الشخصية او جواز السفر (إن وجد)</li> <li>3. نسخة عن شهادة تسجيل الشركة</li> <li>4. نسخة عن شهادة التسجيل الضريبي</li> <li>5. العرض التجاري المسعر، الملحق #1</li> <li>6. قائمة المراجع من الاعمال السابقة المماثلة (انظر النموذج المرفق)</li> </ol>
---	---

	<p>7. يجب على المقاول قراءة وتوقيع وختم الملحق (2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهيها CRS اليمن.</p>
--	--

<b><u>Bid Requirements</u></b>	<b>معلومات ملء العطاء</b> سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات.</li> <li>2. سيتم استبعاد العطاءات التي تحتوي خطأ في الحسابات في جداول الكميات.</li> <li>3. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه.</li> <li>4. جميع الأسعار يجب أن تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط.</li> <li>5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله.</li> <li>6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيف يدوي أو باستخدام قلم التصحيف الآلي.</li> <li>7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومحتممة على جميع الصفحات</li> <li>8. جميع الأسعار المقدمة يجب أن تكون بالدولار الأمريكي ولا يتم استبعاد العطاء</li> </ol>
<b>Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Offers must be received before the stated deadline.</li> <li>2. Offers with wrong calculations in BOQs will be eliminated from competition.</li> <li>3. Offers must include all information requested above.</li> <li>4. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected.</li> <li>5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected.</li> <li>6. Offers must be clean &amp; clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout.</li> <li>7. Offers must be complete, signed on a clear date, and stamped on all pages.</li> <li>8. All proposed prices MUST be in US Dollars, otherwise the offer will be excluded.</li> </ol>	

<b><u>Delivery Instructions:</u></b>	<b>تعليمات التسليم:</b>
<b>Completed, stamped and signed offers can be submitted by email to :</b> <b><a href="mailto:yemenprocurement@crs.org">yemenprocurement@crs.org</a> as PDF file.</b> Email must indicate the number of tender which is <b>(10724- Aden)</b> or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.	<b>يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الإلكتروني :</b> <b><a href="mailto:yemenprocurement@crs.org">yemenprocurement@crs.org</a></b> من خلال تقديم الملف المختوم كاملا" بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو <b>(10724 - عدن)</b> وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثرا من 10 صفحات.

Company's Past Performance / References List					
#	Name of Client	Description of Service Provided	Contact Information of Client (Name, Title)	Contact Information of Client (Email, Phone)	Duration/Period of Service
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					

**Please fill in the required information below and sign and stamp this page. NOTE: Filling this table completely and providing copies of the required documents mentioned is MANDATORY. Offers that do not include this table or have incomplete information or missing attachments will be rejected.**

**يرجى ملء المعلومات المطلوبة أدناه والتوفيق وختم هذا الجدول ملحوظة: ملء هذا الجدول بالكامل وتقديم نسخ من المستندات المطلوبة المذكورة هو إلزامي. سيتم رفض العروض التي لا تتضمن هذا الجدول أو التي تحتوي على معلومات غير كاملة أو مرفقات مفقودة**

Company's legal name:	اسم الشركة:
Legal address:	العنوان الثابت:
Telephone Number:	رقم الهاتف:
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:
Representative/Owner Name	اسم الممثل:
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:
Tax Registration Number in Aden	رقم التسجيل الضريبي في عدن:
<b>Do you have partnerships with any other companies (such as shared management/staff/office/bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing goods or services?</b> هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى ( مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك )؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
<b>If the answer to the previous question is YES, please provide details here including the names of partner companies.</b> إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة	
<b>Payment Terms:</b> Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving the correct & detailed invoice. Payment shall be via bank transfer. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and after submission of the correct & itemized invoice by supplier. Contractor shall implement custom business during the period determined by the CRS engineers' team as follows: The contractor will submit an invoice of 93% of the final total amount after the works have been received by CRS relevant committee. CRS will pay 93% of the invoice upon the actual completion date of the work and the remaining 7% will be released based on the contractor's request after the maintenance period which is 6 months after receiving the works.	<b>Do you accept payment terms?</b> <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

**In the event that the contractor does not comply with the instructions of CRS engineers during the maintenance period, then CRS has the right to use a third party to complete maintenance requirements while the expenses of those works will be deducted from the contractor's remaining sums of 7%**

**شروط الدفع:**

يكون الدفع بعد التسليم خلال 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة

يكون الدفع عن طريق التحويل المصرفي  
يتم الدفع عند التحقق من السلع / الخدمات وقبولها حسب بنود العقد وبعد تقديم الفاتورة التفصيلية و الصحيحة من قبل المقاول  
سيقوم المقاول بتقديم فاتورة بقيمة 93% من المبلغ الإجمالي النهائي بعد استلام الأعمال من قبل اللجنة المختصة في الهيئة. تقوم الهيئة بدفع 7% من الفاتورة عند تاريخ الانتهاء الفعلي من العمل وسيتم صرف الدفع المتبقي بناءً على طلب المقاول بعد فترة الصيانة وهي 6 أشهر بعد استلام الأعمال.

في حالة عدم التزام المقاول بتعليمات مهندسي الهيئة خلال فترة الصيانة فيتحقق للهيئة الاستعانة بطرف ثالث لاستكمال متطلبات الصيانة بينما يتم خصم مصاريف تلك الأعمال من المبالغ المتبقية للمقاول.

**The quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date.**

يجب ان يكون العرض نافذاً لمدة تسعين (90) يوماً على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم.

**Do you accept quote validity terms?**

Yes  
 No

**Please confirm that these attachments are included in your submission.**

الرجاء تأكيد تضمين هذه المرفقات في العرض المقدم من قبلك

Copy of valid business registration

نسخة من شهادة تسجيل الشركة نافذة

Copy of valid tax registration in Aden

نسخة من شهادة التسجيل الضريبي نافذة في عدن

Copy of owner's ID or Passport

نسخة من الهوية الوطنية أو جواز السفر لصاحب الشركة

Priced, signed and stamped Attachment #1 - SOW & BOQ

مرفق رقم #1 مسعر وموقع ومختم - جداول الكميات ونطاق العمل

Fulfilled References List

قائمة مراجع الاعمال السابقة المماثلة

Signed and stamped Attachment #2 - Code of Conduct

مرفق رقم # 2 موقع ومختم - قواعد السلوك

Technical specifications of proposed items.

المواصفات الفنية للمواد المقترحة.

<b>Signature</b> التوقيع	
<b>Date</b> التاريخ	

<b>Location of targeted buildings</b>				
	Name School/Kindergarten	District	N	E
1	Arwaa Kindergarten	AL-Shiah Otman	"7.06'52°12	"56.78'59°44
2	Al-Fihaa Kindergarten	AL-Shiah Otman	"24.21'52°12	"35.10'59°44
3	Maein Kindergarten	Al-Mansorura	"36.56'51°12	"41.76'58°44
4	AL-Shoomoaa Kindergarten	Al-Boriqaa	"9.69'45°12	"21.50'53°44
5	Al-Amal Kindergarten	Khormakser	"42.36'47°12	"15.36'2 °45
6	Al Bareem Kindergarten	Al-Mullah	"24.37'47°12	"5.33'0 °45
7	Al-Sahareej Kindergarten	Carater	"34.63'46°12	"51.20'1 °45
8	Al-Diea'a Kindergarten	Al-tawahi	"3.95'47°12	"4.66'0 °45
9	Al-Adiroos Primary and Secondary	Carater	"14.87'46°12	"3.58'2 °45
10	Azal Primary and Secondary	Al-Tawahi	"3.95'47°12	"4.66'0 °45
11	Garadah Primary and Secondary	Al-Tawahi	"14.86'47°12	"51.22'58°44

### General Conditions

يجب قراءة جدول التكميلات هذا جنباً إلى جنب مع الرسومات الكهرومغناطيسية.

It is essential to read this quantities table alongside the electrical drawings and technical specifications for each item, in addition to these general conditions.

يجب أن يتم تصدير جميع المعدات الموردة من قبل مصنعين عالميين معروفة بجودة عالية ورقة ونوعها ومتطلباتها المعاشرة، وأن تغلى على معاودة مراجعتها. All supplied equipment must be manufactured by renowned global manufacturers, of high quality, meeting first-class standards, and accompanied by third-party independent testing certificates. All materials and equipment must be supported by complete technical details and data. The contractor should provide samples for approval by the consultant and any materials previously accepted will not be accepted.

<sup>10</sup> يجب على المقاول اجراء تفاصيل اختبار طرف ثالث للطيرانية، العائدات، الالوان التسممية، قواعد الدارمة، كفايات، ... الخ، حسب المعايير المعروض بها.

The contractor must arrange for third-party testing reports for the battery, inverters, solar panels, circuit breakers, cable

The committee will be responsible for monitoring the implementation of the recommendations of the study, and will be required to submit a report to the Ministry of Higher Education and Scientific Research.

. The contractor will be responsible for providing a training course focused on operating, maintaining, and managing the system. The contractor should propose the scope of training, and the schedule, and obtain the consultant's approval.

سيكون المقاول مسؤولاً عن صيانة النظام لمدة عام بما في ذلك زيارات الصيانة الوقائية.

Maintenance of the system for one year, including preventive maintenance visits, will be the contractor's responsibility.

الصلوة

.Grounding tests should be conducted during the implementation and delivery stage.

يجب على المقاول إزالة النفايات في أسرع وقت ممكن من موقع المشروع إلى الأماكن المحددة من قبل الجهات المختصة.

يجب على المقاول الحفاظ على حماية الأشخاص والمباني المحيطة بمنطقة العمل تجفيف طرق العمل من الماء وأعمال التحليق والمخروقين وتحذير العمال من الماء وتحذير المركبات المارة بالقرب من المشروع وتحذير السائقين والسيارات المارة لتنمية المكانة والتخفيف من أي مخاطر.

The contractor must ensure the safety of nearby individuals and properties throughout the work period, providing a safe working environment for workers, citizens, and beneficiaries. This includes setting up safety barriers around the project and placing informative signs for citizens and passing vehicles. Necessary security and safety measures should

٢٠) المقدمة في العلوم الإنسانية، طبعة ثانية، تأليف: عبد العال جعفر، دار المعرفة، القاهرة، ١٩٦٣، ص ٢٣٣.









### مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلزם منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول وتنوّع من موردينا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحكومة البيئية والاجتماعية وحكومة الأعمال المعترف بها دوليا. كما وتنوّع من موردينا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#)، [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والموّنة الأساسية لـ [CRS' Policies, Procedures and ETI Base Code ETI Standards](#) .

#### (1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر اساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاما.
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجيري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاما. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاما في أعمال تنطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتواافق مع القوانين الوطنية، وخلال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة إن وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محليا.
- ضمان الأجر وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

#### (2) الحكومة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات .
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال .
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسئولة لـ [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .
- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال لقوانين ولوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتبع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعتمد بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم ببيئاً لمنتجاته.
- التأكيد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبي جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعتمد بها.
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاته • .استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربيه.
- نظراً لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيدة من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS يتطلب منك إبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : [alert@crs.org](mailto:alert@crs.org)
- سكايب / هاتف [1-866-295-2632](tel:1-866-295-2632)
- البريد: (علامة "سري" ) :
- عنابة : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) .  
نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبع هذه المعايير.

يقبل لك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمنياً أدواراً ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

# **SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT**

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

## **1) SOCIAL**

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).<sup>1</sup> All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

## **2) GOVERNANCE**

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and management standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

---

<sup>1</sup> Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



### 3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: [alert@crs.org](mailto:alert@crs.org)
- Phone/Skype: [1-866-295-2632](tel:1-866-295-2632)
- Mail: (mark "Confidential")  
Attention: General Counsel  
Catholic Relief Services  
228 W. Lexington Street  
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.